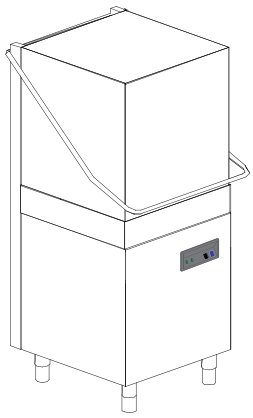
ES

Instrucciones para la instalación, el uso y el mantenimiento

109558



COD.: 3050EC
Ed. 03 - 03/2018

APPLICARE ETICHETTA MATRICOLA

Gracias por haber adquirido un aparato de nuestra producción.

Las instrucciones de instalación, uso y mantenimiento que encontrará en estas páginas han sido redactadas para asegurar el buen funcionamiento y la duración del equipo.

Sígalas atentamente.

Este equipo ha sido diseñado y fabricado según las más recientes innovaciones tecnológicas. Sepa cuidarlo.

Su satisfacción será nuestra mejor recompensa.

LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DE INSTALAR LA MÁQUINA.

ATENCIÓN: EL INCUMPLIMIENTO, AUNQUE SEA PARCIAL, DE LAS NORMAS INDICADAS EN ESTE MANUAL ANULA LA GARANTÍA DEL PRODUCTO Y EXIME AL FABRICANTE DE TODA RESPONSABILIDAD.

INDICE Página

ADVERTENCIAS 68

INFORMACIÓN PARA EL INSTALADOR
1. INSTALACIÓN DE LA MÁQUINA 70
1.1 Datos técnicos 70
1.2 Recepción del producto 71
1.3 Conexión del agua 71
1.3.1 Características del agua de alimentación 71
1.4 Conexión eléctrica 72
1.5 Funcionamiento del dosificador de abrillantador 72
1.6 Características de la máquina 72
2. INSTALACIÓN DEL DOSIFICADOR DE DETERGENTE 73
2.1 Instalación del dosificador de detergente 73
3. DATOS TÉCNICOS E INFORMACIÓN SOBRE LAS BOMBAS 73
3.1 Bompa de lavado 73
3.2 Bomba de vaciado (opcional) 73
3.3 Teclas de las versiones estándar 73

INFORMACIÓN PARA EL USUARIO
4. PANEL DE MANDOS Y SUS SÍMBOLOS 75
4.1 Teclas de las versiones estándar 75
4.2 Datos técnicos 75
5. FUNCIONAMIENTO 76
5.1 Carga vajillas y cuberterías 76
5.2 Empleo de detergente 77
5.3 Empleo de abrillantador 77
5.4 Cumplimiento de las normas de higiene y H.A.C.C.P. 77
5.5 Bomba de desagüe (opcional) 77
5.6 Características de la máquina 77
6. MANTENIMIENTO 77
6.1 Mantenimiento ordinario 77
6.2 Mantenimiento extraordinario 78
7. ALARMAS 78
8. ASPECTOS AMBIENTALES 78
8.1 Embalaje 78
8.2 Desecho de la máquina 78
9. ASPECTOS ECOLÓGICOS 79
9.1 Recomendaciones sobre el uso racional de energía, agua y aditivos 79
10. INCONVENIENTES, CAUSAS Y SOLUCIONES 79
11. DECLARACIÓN EU 81

ADVERTENCIAS

Conserve este manual de instrucciones junto con el lavavajillas para futuras consultas. En caso de venta o cesión de la máquina, entréguelo al nuevo usuario para que éste pueda leer las instrucciones de funcionamiento y las advertencias.

Lea atentamente el manual antes de instalar y utilizar el lavavajillas.

- **Las adaptaciones para poder conectar la máquina a la redes de electricidad y agua deben ser realizadas exclusivamente port técnicos matriculados.**
- Esta máquina debe hacerse funcionar solo por personas adultas. Esta es una máquina para uso profesional, debe ser utilizada por personal habilitado, e instalada y reparada exclusivamente por una asistencia técnica calificada. El fabricante declina cualquier responsabilidad por utilización, mantenimiento o reparación impropia.
- La máquina puede ser utilizado por niños debidamente capacitado y no bajo de los 15 años. No puede ser utilizado por personas reducidas con capacidades físicas, sensoriales o mentales, o por falta de experiencia o conocimientos necesarios.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento destinado a ser realizada por el usuario no deben ser llevadas a cabo por niños sin supervisión.
- Acompañe la tapa móvil durante la apertura y el cierre.
- No apoye el lavavajillas en el cable de alimentación eléctrica ni en los tubos de entrada y salida de agua. Nivele la máquina con ayuda de las patas regulables.
- No utilice la máquina o partes de la máquina como escalera o soporte. La máquina ha sido proyectada para soportar sólo el peso de la cesta con vajilla para lavar.
- **La máquina ha sido diseñado para lavar platos, vasos y demás piezas de vajilla o menaje con residuos de alimentación humana. La máquina ha sido diseñado para lavar platos, vasos y demás piezas de vajilla o menaje con residuos de alimentación humana. No utilice productos químicos corrosivos, ácidos o alcalinos, disolventes o detergentes a base de cloro.**
- No abra la tapa móvil de la máquina mientras está en funcionamiento. De cualquier forma, la máquina está dotada de un dispositivo de seguridad que, en caso de apertura accidental de la tapa móvil, bloquea inmediatamente el funcionamiento para evitar que se derrame el agua. Acuérdese de apagar siempre la máquina y de vaciar la cuba antes de realizar cualquier operación en su interior.
- **Después del uso, al final de la jornada y para realizar cualquier operación de mantenimiento, es obligatorio desconectar de la red de suministro eléctrico del lavavajillas siguiendo este procedimiento:**
  Apagar el aparato en el panel de control.
  Vaciar las cubas quitando los rebosadores.
  Interrumpir la alimentación eléctrica mediante el interruptor magneto térmico omnipolar (interruptor general a pared).

Cerrar los grifos de suministro de agua.
El incumplimiento de lo anterior señalado es una negligencia grave del uso y puede generar daños graves a los bienes y las personas, de los cuales el fabricante no será responsable.

- El usuario no debe realizar ninguna operación de reparación o mantenimiento. En caso de necesidad, llame a un técnico cualificado y/o matriculado.
- La asistencia de esta máquina debe ser realizada por personal autorizado.
  Nota: utilice sólo repuestos originales. De lo contrario, quedan sin efecto la garantía y la responsabilidad del fabricante.
- **No utilices tubos de carga agua viejos, pero exclusivamente tubos de carga nueva.**
- Para utilizar este aparato es preciso observar algunas reglas importantes:
  1) no toque nunca el aparato con las manos o los pies húmedos;
  2) no utilice nunca el aparato con los pies descalzos;
  3) no instale el aparato donde pueda recibir chorros de agua.
- No sumerja las manos desnudas en el agua que contiene el detergente. Si sucede esto, lávelas en seguida con abundante agua y compruebe las instrucciones de emergencia del fabricante del detergente.
- Para las operaciones de limpieza, aténgase exclusivamente a cuanto descrito en el manual (cap. **6**).
- Este aparato ha sido diseñado para funcionar en un lugar protegido con temperatura ambiente entre 5°C y 35°C.
- No utilice agua para apagar incendios en los componentes eléctricos.
- No obstruya las rejillas de aspiración o de disipación.
- El personal cualificado sólo puede acceder al cuadro de mandos tras quitar la tensión.
- La máquina posee un grado de protección contra salpicaduras accidentales de agua IPX3, pero no está protegida contra chorros de agua a presión; se aconseja no utilizar sistema de limpieza a presión.

ATENCIÓN: LA LIMPIEZA DEL INTERIOR DE LA MÁQUINA DEBE REALIZARSE POR LO MENOS 10 MINUTOS DESPUÉS DE HABERLA APAGADO.

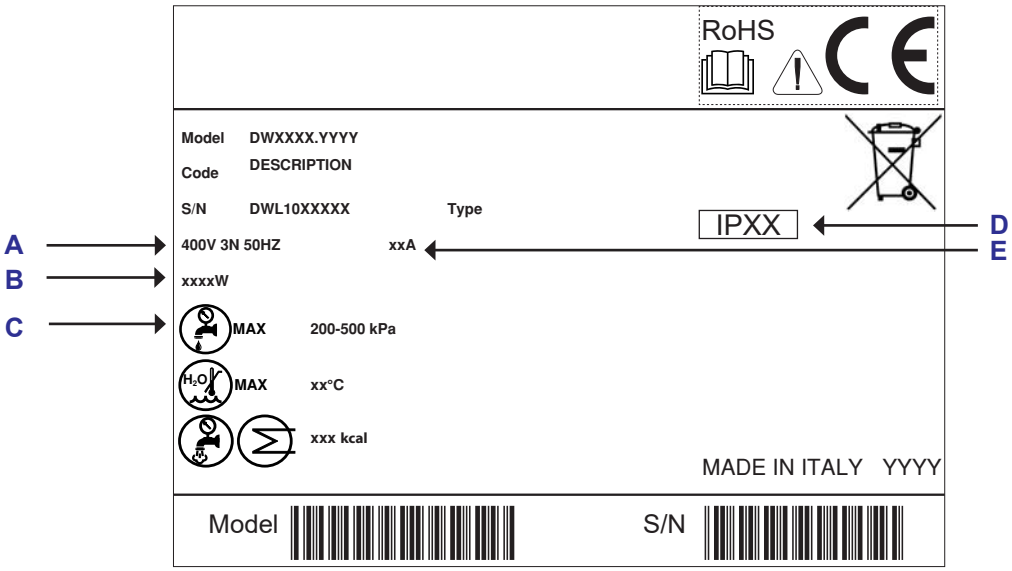
ATENCIÓN: ESTÁ PROHIBIDO INTRODUCIR LAS MANOS Y/O TOCAR LAS PIEZAS SITUADAS EN EL FONDO DE LA CUBA DURANTE Y/O AL FINAL DEL CICLO DE LAVADO.

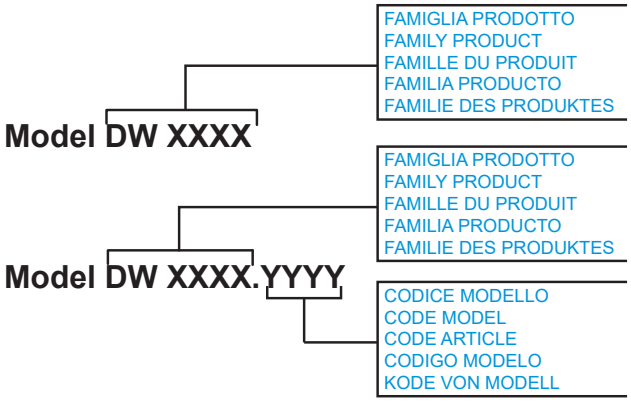
Nota: El fabricante declina toda responsabilidad por daños materiales o personales causados por la inobservancia de las normas citadas.

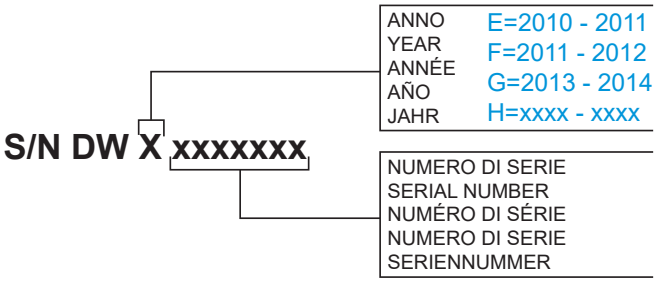
ATENCIÓN:
Una vez terminada la instalación, se recomienda al instalador separar las partes de este manual destinadas a él y conservarlas para futuras consultas.

1. INSTALACIÓN DE LA MÁQUINA

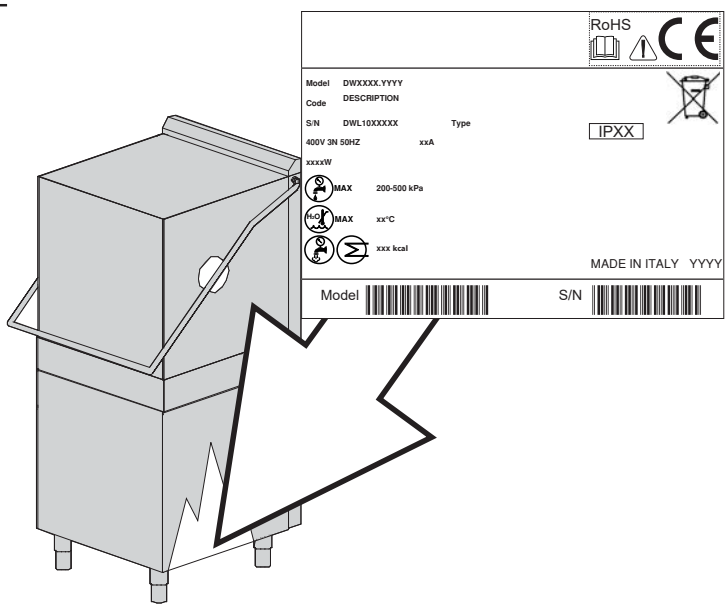
1.1 Datos técnicos

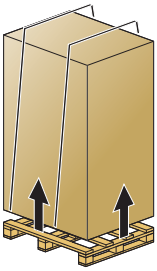






A Alimentación eléctrica
B Potencia total instalada
C Presión dinámica
D Grado de aprotección envoltorios
E Absorción total de corriente





1.2 Recepción del producto

Desembale la máquina y compruebe que no haya sufrido daños durante el transporte. De lo contrario comuníquelo a su proveedor. Si la seguridad ha sido perjudicada, no instale el aparato.

Controlar el correcto apriete de las abrazaderas, pernería, tornillería, y de los bornes que pueden estar sueltos durante el transporte, para evitar perdida de agua o otros problemas durante el funcionamiento de la máquina.

Para eliminar el embalaje, véase el cap. **8**.

1.3 Conexión del agua

Conecte la máquina a la red del agua a través de una válvula de corte que pueda interrumpir rápida y totalmente el flujo de agua.

Controle que la presión del agua de la red esté comprendida entre los valores que se indican en la Tabla 1.

tabla 1

Tabla de características del agua	Min	Max
Presión Estática	200Kpa	400Kpa
Presión Dinámica	150Kpa	350Kpa
Dureza de l'agua	2°f	8°f
Temperatura de entrada agua caliente	50°C	60°C
Caudal	10lt/min	

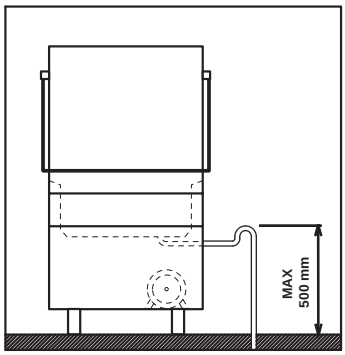


fig. 1

Si es inferior a 2 bar (200 kPa), para que la máquina funcione correctamente, se recomienda instalar una bomba externa que la aumente. Si la presión de la red sobrepasa los 4 bares (400 KPa), se recomienda instalar un reductor de presión.

Para aguas con dureza media superior a 8°f **es obligatorio** montar un descalcificador.

De esta manera la vajilla queda más limpia y la máquina dura más.

Todas las máquinas se entregan con un tubo de goma para la carga de agua con conexión roscada de 3/4" hembra. Si el tubo se conecta a una entrada de agua caliente, la temperatura de ésta no debe superar los 60°C.

Conecte el tubo de desagüe que se suministra con la máquina al codo ubicado debajo de la cuba, con la pendiente necesaria para que el agua pueda fluir libremente.

Si no es posible descargar el agua a un nivel inferior el desagüe de la máquina (véase fig. 1), se recomienda adquirir una máquina con bomba de desagüe incorporada.

El tubo de desagüe debe conectarse siempre a un sifón para evitar el retorno de olores.

1.3.1 Características del agua de alimentación

El agua de entrada de la máquina debe ser agua potable, según los requisitos de la Directiva 98/83/CE.

El agua de entrada debe cumplir con los parámetros indicados en la tabla 2.

tabla 2

Tabla de parámetros de agua	Min	Max
Cloro [1]		2mg/l
pH	6,5 [1]	8,5 [3]
Dureza total		8°f [2-3]
Hierro [3]		0,2 mg/l
Manganeso [4]		0,05 mg/l

[1] Los valores fuera del límite causan corrosión y afectan la vida de la máquina.

[2] Para las aguas con una dureza mayor **es necesario** instalar un ablandador un ablandador de agua y comprobar periódicamente el correcto funcionamiento.

[3] Valores fuera de los límites provocan depósitos y sedimentos resultando en degradación del rendimiento y características de la vida a la espera de la máquina.

[4] Valor deseado: valores fuera del límite implican pardeamiento de acero.

Se recomienda realizar el análisis del agua al menos una vez al año.

1.4 Conexión eléctrica

La conexión eléctrica debe realizarse con arreglo a las normas vigentes.
Compruebe que la tensión de la línea es la misma que se indica en la placa de datos de la máquina.

Instale un interruptor idóneo omnipolar magnetotérmico dimensionado según la absorción que garantice la desconexión completa de la red, en las condiciones de la categoría de sobretensión III.

Este interruptor debe ser incorporado en las redes de alimentación, dedicada exclusivamente a los usuarios en los alrededores inmediatos. Solo este interruptor garantiza el aislamiento total de la red eléctrica.

Compruebe si la instalación eléctrica está provista de conexión a tierra.

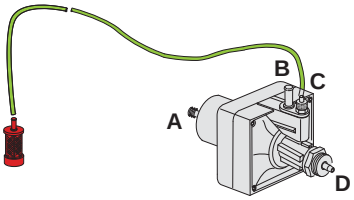
En la parte trasera de la máquina hay un borne marcado con un símbolo ⏚ que sirve para la conexión equipotencial entre varios aparatos (ver normas para instalaciones eléctricas).

ADVERTENCIA: Inspeccione cuidadosamente la conexión de la “toma a tierra” de la máquina que sea de tamaño adecuado y en perfecto estado de funcionamiento, y que no haiga muchos otros usuarios conectados. Una “toma a tierra” insuficiente o mal conectado puede ocasionar los efectos de la corrosión y / o "picaduras" de chapas de acero inoxidable, llegando a perforarlo.

Nota: en las máquinas con tensión de 400Vac3N se deben utilizar necesariamente cables tipo H07RN-F, o los que indiquen las normas del país donde se instale el lavavajillas. El comerciante/importador/instalador tiene la obligación de adecuar la clase de aislamiento del cable de alimentación al ambiente de trabajo, de acuerdo con las normas técnicas vigentes.

En la placa de datos se indica la potencia y el asorbimiento nominal en vatios (W) y la corriente en amperios (A) para el dimensionamiento de la línea, del cable y de los interruptores.

Atención: algunas versiones de esta máquina pueden causar dispersiones a tierra de más de 10mA.



cod. 10799
fig. 2

1.5 Funcionamiento del dosificador de abrillantador

Funcionamiento: El dosificador utiliza la presión generada por la bomba de lavado para cargar un muelle.
La extensión del muelle genera la aspiración del producto abrillantador desde el contenedor; en consecuencia la introducción en el calderín del producto.
Para cebar el dosificador efectuar algunos ciclos de lavado/enjuague.

Conexión del agua:
1) Conecte el empalme portagoma **A** del dosificador a la bomba por medio del tubo de goma instalado en la máquina (presión bomba de lavado).
2) Introduzca el tubo de goma negra, mediante la conexión **B**, en la conexión situada junto a la caldera (inyector).
3) Cerciórese de que el tubo verde de aspiración de producto esté introducido en la conexión **C**, y el filtro y el contrapeso en el bidón de abrillantador.

Regulación: El dosificador toma una cantidad de producto abrillantador en cada enjuague.
La cantidad se puede regular de 0 a 4 cm³, equivalente a una longitud aspirada, medida en el tubo, que va de 0 a 30 cm.
Enroscar el tornillo de regulación en sentido horario para obtener el caudal mínimo.
Enroscar el tornillo de regulación en sentido anti-horario para obtener el caudal máximo (hasta 20 revoluciones).
Para obtener la dosis apropiada de producto véase el capítulo **Uso del abrillantador**.
Nota: por cada vuelta del tornillo, la dosis de abrillantador varía en 1,6 cm aspirados en el tubo, equivalentes a 0,2 cm³ (aproximadamente 0,21 g por vuelta con una densidad del abrillantador de 1,05 g/cm³).
El dosificador de abrillantador no funciona correctamente si entre el fondo de la máquina y el fondo del bidón hay un desnivel superior a 80 cm.

LOS DOSIFICADORES SE ENTREGAN COMPROBADOS Y CALIBRADOS PARA UNA ASPIRACIÓN DE 5 cm. ESTE VALOR DEBE MODIFICARSE EN FUNCIÓN DEL TIPO DE ABRILLANTADOR Y DE LA DUREZA DEL AGUA.

1.6 Características de la máquina

La máquina tiene un valor de presión sonora de *Lpa* = 70dBA ± 2.5dB(A)**

***la prueba se realizó según lo que indica la norma EN 60335-2-58/A11*

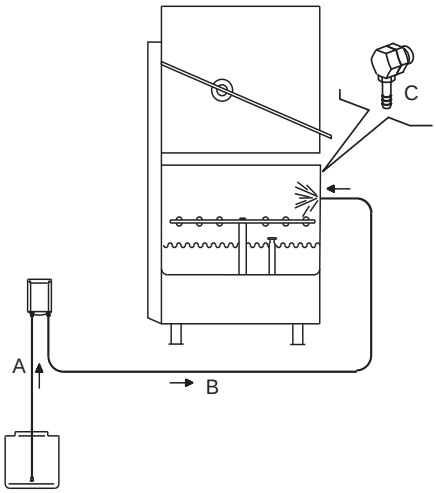
2. INSTALACIÓN DEL DOSIFICADOR DE DETERGENTE

2.1 Instalación del dosificador de detergente

Conexión eléctrica: Consulte el esquema eléctrico que se adjunta al lavavajillas.

Conexión del agua:

a) En algunos lavavajillas el orificio para introducir el inyector ya está practicado y cerrado con un tapón de plástico. En tal caso, quite el tapón y monte la conexión de entrada (se encuentra en la parte delantera, debajo del panel de mandos).
b) Monte correctamente el inyector **C**, utilizando las juntas apropiadas.
c) Conecte el tubo de aspiración a la conexión de entrada del dosificador (vease fig. 4 punto A).
d) Conecte el tubo de salida a la otra conexión del dosificador y a la conexión de entrada a la máquina (vease fig. 4 punto B).
e) Introduzca el tubo con el filtro en el bidón de detergente.
f) Cebe el aparato y proceda a la dosificación.



ESQUEMA DE CONEXIÓN
fig. 4

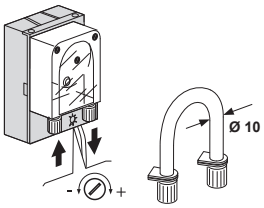
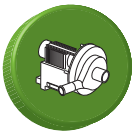


fig. 3

Dosificación: El caudal del dosificador de detergente se puede modificar con ayuda de un destornillador como ilustra la fig. 3.

Una longitud de 2 cm de producto aspirado en el tubo corresponde a 0,25 cm³, equivalente a 0,3 g con una densidad de 1,2 g/cm³. Vea también el apar **5.2**.

IMPORTANTE: NO INTERCAMBIE LOS TUBOS DE LOS PRODUCTOS; SI ESTO SUCEDIERA, SE ESTROPEARÍAN LAS BOMBAS DOSIFICADORAS Y SE COMPROMETERÍA EL FUNCIONAMIENTO DEL LAVAVAJILLAS.



3. DATOS TÉCNICOS E INFORMACIÓN SOBRE LAS BOMBAS

3.1 Bompa de lavado

Si no ha utilizado el lavavajillas durante un largo periodo de tiempo controle si la bomba de lavado gira libremente. Para realizar esta operación introduzca un destornillador en la muesca del eje motor desde el lado de ventilación. Si el eje está bloqueado, apague el interruptor general, inserte el destornillador en la ranura y gírelo hacia la derecha y la izquierda para aflojarlo.

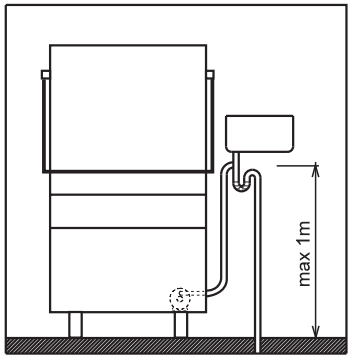


fig. 5

3.2 Bomba de vaciado (opcional)

Durante la instalación coloque correctamente el tubo de vaciado (fig. 5).
Para el funcionamiento, consultar el apartado **5.5**.

3.3 Teclas de las versiones estándar

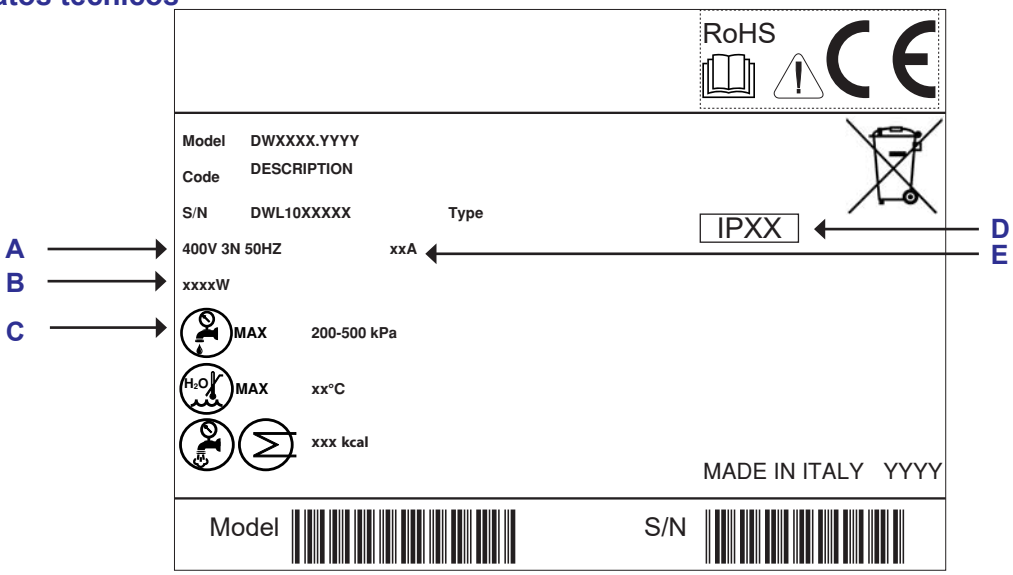
1	2	3	4
Interruptor de servicio 0-1	Testigo ciclo	Testigo temperatura	Tecla desagüe manual-automático (opcional)

4. PANEL DE MANDOS Y SUS SÍMBOLOS

4.1 Teclas de las versiones estándar

1	2	3	4
Interruptor de servicio 0-1	Testigo ciclo	Testigo temperatura	Tecla desagüe manual-automático (opcional)

4.2 Datos técnicos



Model DW XXXX

FAMIGLIA PRODOTTO
FAMILY PRODUCT
FAMILLE DU PRODUIT
FAMILIA PRODUCTO
FAMILIE DES PRODUKTES

Model DW XXXX.YYYY

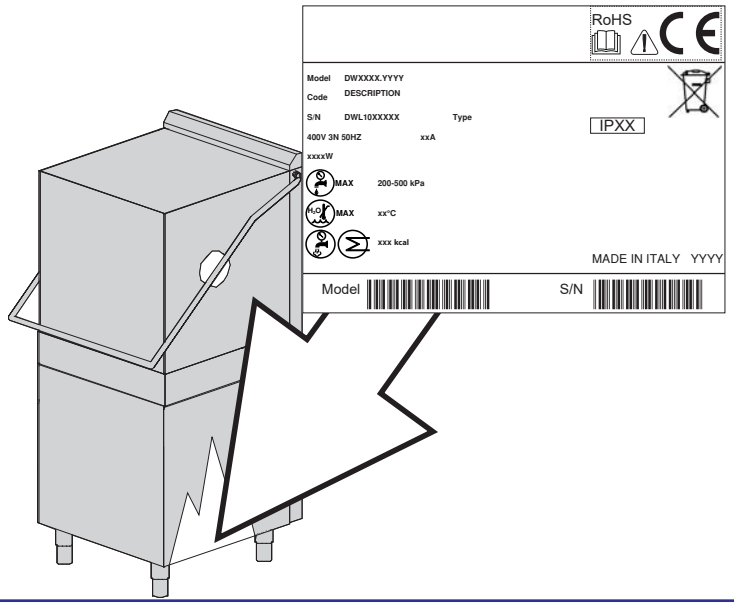
FAMIGLIA PRODOTTO
FAMILY PRODUCT
FAMILLE DU PRODUIT
FAMILIA PRODUCTO
FAMILIE DES PRODUKTES

CODICE MODELLO
CODE MODEL
CODE ARTICLE
CODIGO MODELO
KODE VON MODELL

S/N DW X xxxxxxx

ANNO E=2010 - 2011
YEAR F=2011 - 2012
ANNÉE G=2013 - 2014
AÑO H=xxxx - xxxx
JAHR

NUMERO DI SERIE
SERIAL NUMBER
NUMÉRO DI SÉRIE
NUMERO DI SERIE
SERIENNUMMER



A Alimentación eléctrica
B Potencia total instalada
C Presión dinámica
D Grado de aprotección envoltorios
E Absorción total de corriente

5. FUNCIONAMIENTO

- Introduzca el tubo rebosadero en su alojamiento dentro de la cuba.
  Controle que todos los filtros estén bien colocados en sus alojamientos. Los filtros deben limpiarse cada 40-50 ciclos de lavado y siempre que haga falta.
  Se recomienda no hacer funcionar la bomba sin los filtros, en particular los de la entrada a la bomba.
- Abra la llave de paso del agua.
- Accione el interruptor general de pared y encienda la máquina pulsando el interruptor **1** (no es un seccionador total - vease apar. **4.1**).
- Introduzca el tubo verde del dosificador de abrillantador en el depósito de abrillantador líquido y compruebe que haya suficiente producto para todo el día.
- Cierre la puerta mediante el tirador, baje la capota de la máquina y automáticamente comenzará a llenarse la cuba.
- Después del llenado empieza automáticamente la fase de calentamiento.
- La máquina está preparada para el lavado cuando se enciende el testigo **3**.
- Antes de activar el ciclo de lavado introduzca el detergente en la cuba (si la máquina no tiene dosificador.
  Nota: puede suceder que el tiempo de lavado se prolongue para garantizar la temperatura de aclarado adecuada (80°-85°C).
- Introduzca el cesto con la vajilla u otros objetos a lavar y cierre la puerta. Automáticamente comienza el lavado e inmediatamente después el aclarado. El ciclo es señalizado por el testigo **2**.
- El testigo se apaga al final del ciclo.
- La máquina está lista para un nuevo ciclo.

Nota: Se recomienda cambiar el agua de la cuba, mediante un nuevo llenado, cada 40-50 lavados o dos veces al día.
Al final de la jornada limpie la máquina (cap. **6 Mantenimiento**).
Apague la máquina y cierre la llave de paso del agua.

5.1 Carga vajillas y cuberterías

Antes de poner los platos en la máquina, realizar una exhaustiva deshacerse de los residuos de comida.
No es necesario enjuagar los platos bajo el agua antes de la carga.

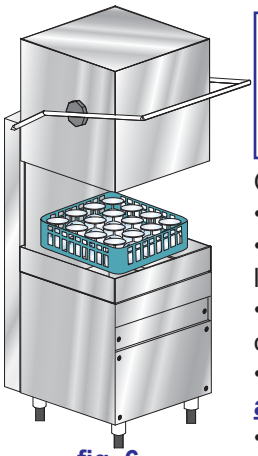


fig. 6

PRECAUCIÓN: No lave artículos contaminados con gasolina, pintura, piezas de hierro o acero, cenizas, arena, cera, grasa. Estas sustancias dañan la máquina. No objetos frágiles o de material no es resistente al proceso de lavado.

Observe las siguientes medidas:

- Vajillas y cuberterías no deben estar metidas unas dentro de otras, cubriéndose.
- Coloque las vajillas de manera que todas las superficies se puede llegar por agua, contrariaramente los platos no se pueden lavar.
- Asegúrese de que todos las vajillas están en una posición estable y que los contenidores con cavidad (tazas, vasos, tazones ecc.) non se volcano.
- Colocar en la cesta todos los contenedores, como tazas, vasos, ollas, etc, **con la abertura hacia abajo.**
- Colocar los recipientes en una posición inclinada con excavaciones profundas, de modo que el agua pueda fluir.
- Asegúrese de que las vajillas más pequeñas no se caigan de las cestas.
- Compruebe que la girante del lavado gire libremente y no estén bloqueados por platos demasiado altas o demasiado prominente. Realizar algunas rotaciones manual de las girantes para controlar.

Ciertos alimentos como las zanahorias, los tomates, salsa de tomate, colorantes naturales, pueden contener sustancias que, en grandes cantidades, pueden alterar el color de la vajilla y piezas de plástico. Cualquier decoloración no significa que el plástico no es resistente al calor.

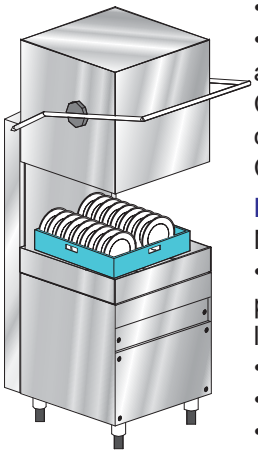


fig. 7

Las vajillas non idóneos al lavado en lavavajillas

No son idóneos al lavado en lavavajillas:

- Vajilla y cubertería de madera o piezas de madera; la madera a altas temperaturas, se deforma y pierde sus propiedades. Además, los adhesivos utilizados no son adecuados para tratamiento en el lavavajillas; una consecuencia podría ser el desprendimiento de los mangos.
- Piezas de artesanía, jarrones de valores o vasos decorados.
- Vajillas en plástico non termoresistente.
- Los objetos de cobre, latón, peltre o aluminio pueden decolorar o se vuelve opaco.

- Las decoraciones en vidrio, después de un cierto número de lavados, puede perder brillo.
- Los vasos delicados o artículos de cristal, si se lavan a menudo, puede salir opaco.

Le recomendamos de adquirir sólo vajillas y los cubiertos en forma es apto para lavavajillas.
Después de varios lavados, el vidrio puede ser opaco.

Es obligatorio repetir el ciclo de lavado al final del ciclo si los platos no están limpios o probar aunque tenían residuos de lavado (vasos, tazas, tazones ecc.) con líquido en su interior

5.2 Empleo de detergente

Utilizar detergente NO ESPUMOSO adecuado para máquinas lavavasos y lavavajillas industriales.
Se recomienda el empleo de detergentes líquidos. El detergente se introduce en la cuba.
La dosis es indicada por el fabricante según la dureza del agua.
1 cm de producto aspirado por el tubo corresponde a aprox. 0,15 g. Una correcta dosificación del detergente es fundamental para un lavado eficaz.

5.3 Empleo de abrillantador

La máquina incluye de serie un dosificador de abrillantador. La máquina aspira automáticamente el producto. El enjuague debe ser adecuado para máquinas lavavasos y máquinas industriales. Se recomienda confiar a los revendedores especializados en el sector.

5.4 Cumplimiento de las normas de higiene y H.A.C.C.P.

- Las máquinas están dotadas de indicador para la temperatura que indica cuando se llega a las temperaturas prefijadas.
- Realice un esmerado enjuague previo de la vajilla para evitar que se obstruyan los filtros, las boquillas y los tubos.
- Vacíe la cuba de lavado y lave los filtros como mínimo dos veces al día.
- Cerciórese de que la dosificación de detergente y abrillantador respeta los valores recomendados por el proveedor. Por la mañana, antes de comenzar a utilizar la máquina, controle que en los bidones haya producto suficiente para todo el día.
- Mantenga limpia la superficie de apoyo de la vajilla.
- Extraiga el cesto del lavavajillas con las manos o los guantes bien limpios para no contaminar la vajilla.
- Para secar o abrillantar aún más la vajilla, utilice exclusivamente paños o cepillos esterilizados.

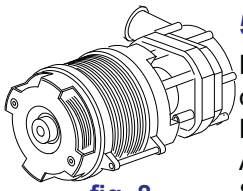


fig. 8

5.5 Bomba de desagüe (opcional)

Para vaciar la cuba: extraiga el rebosadero y deje la puerta abierta. Pulse la tecla **4** para activar el desagüe automático total.
Después del desagüe la máquina se pone en stand-by.
Apague el interruptor **1** y el interruptor general de pared.
Si el desagüe no termina en el plazo programado, el testigo de ciclo **2** parpadea (revise los filtros de la bomba y el rebosadero).

Para una nueva carga apague la máquina, coloque el rebosadero y vuelva a encender la máquina.
Durante el ciclo de lavado-aclarado, el exceso de agua se descarga automáticamente.

5.6 Características de la máquina

La máquina tiene un valor de presión sonora de *Lpa* = 70dBA ± 2.5dB(A)**

***la prueba se realizó según lo que indica la norma EN 60335-2-58/A11*

6. MANTENIMIENTO

ATENCIÓN: la máquina no está protegida contra chorros de agua a presión, por lo cual se recomienda no utilizar este sistema para limpiar la carcasa.
Consulte a su proveedor de productos de limpieza sobre las sustancias y los métodos que debe utilizar para la desinfección periódica de la máquina.
No utilice lejía o detergentes a base de cloro para limpiar el lavavajillas.

6.1 Mantenimiento ordinario

Para que la máquina funcione perfectamente es indispensable limpiarla a fondo al menos una vez por día, del siguiente modo:

- Apague el interruptor **0-1** y el interruptor general de pared.
- Quite el tubo del rebosadero para descargar el agua.
  Nota: en las máquinas con bomba de desagüe es suficiente quitar el tubo del rebosadero, apagar el interruptor **0-1** y pulsar la tecla **4** hasta que se produzca el desagüe.
- Extraiga los filtros y lávelos con un cepillo bajo un chorro fuerte de agua.
- Desenrosque los tornillos de fijación y extraiga los rodetes; lave esmeradamente bajo el agua del grifo las boquillas y

los brazos de lavado y aclarado.
- Vuelva a montar todo y fije los rociadores con el tornillo. Prestar la máxima atención de manera que los rociadores (abiertos o cerrados) se vuelven a colocar en la misma posición y los brazos hayan el ángulo axial correcto.
- Limpie atentamente la cuba, sin utilizar detergentes a base de cloro.
- Al final de la jornada se aconseja dejar la tapa móvil de la máquina abierta.

No utilice lana metálica o productos corrosivos para limpiar el lavavajillas.

6.2 Mantenimiento extraordinario

Una o dos veces al año, llame a un técnico cualificado para que:
- limpie el filtro de la electroválvula;
- elimine la cal de las resistencias;
- controle el estado de las juntas de estanqueidad;
- controle la integridad y/o el desgaste de los componentes;
- controle el funcionamiento de los dosificadores;
- llame a la asistencia técnica para apretar los bornes de las conexiones eléctricas al menos una vez al año.

7. ALARMAS

TIPO DE ALARMA	CAUSAS	SOLUCIONES
Testigo de ciclo parpadeante	La cuba de lavado no carga agua	Compruebe que la llave de paso del agua esté abierta y que el rebosadero esté bien colocado. Apague y vuelva a encender la máquina para borrar la alarma.
	En la máquina con termostop: la caldera no calienta	Fallo del termostato de la caldera o de las resistencias: revíselos y hágalos sustituir por la asistencia técnica si es necesario.

8. ASPECTOS AMBIENTALES

8.1 Embalaje

El embalaje está formado por los siguientes elementos:
- un palet de madera;
- una bolsa de nailon (LDPE);
- una caja de cartón multicapa;
- poliestireno expandido (PS);
- flejes de polipropileno (PP).

Deseche estos materiales con arreglo a las normas vigentes.

8.2 Desecho de la máquina

El símbolo RAEE utilizado para este producto indica que este último no puede ser tratado como un desecho doméstico. La eliminación correcta de este producto contribuirá a proteger el ambiente. Para mayores informaciones sobre el reciclado de estos productos, dirigirse a la oficina competente del organismo local, a la sociedad encargada de la eliminación de los desechos domésticos o al negocio donde se ha comprado el producto.

Para la eliminación del producto o de una parte, sujetarse a lo prescrito por las directivas 2011/65/UE, 2012/19/UE y sucesivas modificaciones y/o decretos legislativos de aplicación.
El presente producto o parte del mismo no puede ser eliminado como desecho urbano pero debe ser tratado mediante la recolección diferencial (ver símbolo contenedor de basura sobre ruedas tachado presente en el producto).
Al eliminarse el producto, el usuario debe remitirse a los sistemas específicos de recolección de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).
EL fabricante garantiza la ausencia de sustancias peligrosas en los AEE utilizados en conformidad con la directiva 2011/65/UE.
En caso de incumplimiento de lo prescrito anteriormente, el utilizador estará sujeto a sanciones previstas por cada uno de los países miembros de la comunidad.
Desconectar eléctrica e hidráulicamente la máquina antes de su desguace.
Cortar el cable eléctrico para que sea inutilizable.
Todas las partes metálicas son reciclables porque están realizadas en acero inoxidable.
Las partes plásticas reciclables están marcadas con el símbolo del material plástico.

9. ASPECTOS ECOLÓGICOS

9.1 Recomendaciones sobre el uso racional de energía, agua y aditivos

Mientras sea posible, utilice la máquina con la carga completa. Así evitará desperdiciar detergente, abrillantador, agua y electricidad.

Detergentes y abrillantadores. Utilice los detergentes y abrillantadores más biodegradables para proteger el medio ambiente. Al menos una vez al año, haga controlar la dosificación de acuerdo con la dureza del agua. Un exceso de producto contamina los ríos y mares, mientras que una dosis insuficiente perjudica el lavado de la vajilla.

Temperatura de la cuba y la caldera. Las temperaturas de la cuba y la caldera se ajustan en fábrica para obtener los mejores resultados de lavado con la mayoría de los detergentes disponibles en el comercio. El instalador puede modificar dichos valores en función del detergente preferido por el usuario.

Enjuague inicial de la vajilla. Enjuague la vajilla con una cantidad moderada de agua a temperatura ambiente para facilitar la eliminación de las grasas animales. Para eliminar las incrustaciones, se recomienda ponerlas en remojo en agua caliente.

Notas: Lave la vajilla lo antes posible para evitar que los depósitos se resequen y dificulten el lavado.
Para obtener siempre resultados correctos, se recomienda realizar regularmente la limpieza y el mantenimiento del lavavajillas (cap. **6**).

El incumplimiento de las instrucciones de este manual puede aumentar innecesariamente el gasto de energía, agua y detergente, causando mayores costes de utilización y menores prestaciones.

10. INCONVENIENTES, CAUSAS Y SOLUCIONES

Problema	Causas posibles	Solución
La máquina no se enciende	Interruptor general abierto	Cierre el interruptor
La máquina no carga agua	La llave de paso del agua está cerrada	Abra la llave
	Boquillas del brazo de aclarado obstruidos	Limpie las boquillas del brazo de aclarado, los tubos
	Filtro de la electroválvula obstruido con arena	Limpie el filtro.
El resultado del lavado no es satisfactorio	Los boquillas de lavado están obstruidas o los brazos de lavado no giran	Desenrosque y limpie las boquillas y también el eje de rotación; monte los componentes correctamente
	Concentración de detergente demasiado baja	Modifique la dosis de detergente.
	Filtros demasiado sucios	Quite los filtros, lávelos con un cepillo bajo el agua del grifo y móntelos otra vez
	Presencia de espuma	Utilice detergente no espumógeno o reduzca la dosis del que esté empleando. Verifique la dosis de abrillantador
	Controle la temperatura de la cuba (debe estar comprendida entre 50°C y 60°C)	Ajuste el termostato o controle el funcionamiento de la resistencia
	Duración del lavado insuficiente para el tipo de suciedad	Seleccione el ciclo más largo posible o repita el ciclo de lavado
	Agua de lavado demasiado sucia	Descargue el agua de la cuba, limpie los filtros, cargue otra vez la cuba y monte correctamente los filtros
La vajilla y el menaje no quedan secos	Baja dosificación de abrillantador	Auméntela girando el tornillo del dosificador (véase el capítulo Dosificador de abrillantador)
	El cesto no es adecuado para la vajilla y el menaje	Utilice un cesto que permita colocar las ollas inclinadas para que el agua se escurra
	La vajilla puede haber quedado demasiado tiempo dentro de la máquina	Apenas termine el ciclo de lavado, saque enseguida el cesto para que la vajilla se seque más rápido al aire
	Temperatura del agua de aclarado inferior a 80°C	Controle la temperatura en el termostato de la caldera. Llame a la asistencia técnica para su regulación

Problema	Causas posibles	Solución
Rayas o manchas en la vajilla o el menaje	Demasiado abrillantador	Reduzca la concentración de abrillantador girando el tornillo micrométrico del dosificador (capítuloDosificador de abrillantador)
	Agua demasiado calcárea	Verifique la calidad del agua. El agua no debe tener una dureza superior a 8°f
Durante el funcionamiento, la máquina se para de improviso	La máquina está conectada a una instalación sobrecargada	Conecte la máquina por separado (llame al servicio de asistencia)
	Se ha disparado un dispositivo de seguridad de la máquina	Controle los dispositivos de seguridad (llame al servicio de asistencia)
Durante la fase de lavado, la máquina se para y carga agua	No se ha cambiado el agua del día anterior	Vacíe la cuba y realice un nuevo llenado
	Temperatura excesiva del agua de la cuba	Llame a la asistencia para revisar el termostato y el presostato
	Presostato estropeado	
	Rebosadero mal ubicado	Quite el rebosadero y colóquelo correctamente
Bomba de lavado no funciona	La bomba está bloqueada	Contactar con el Servicio de Asistencia Técnica

Nota: Para otros problemas consulte a la asistencia técnica.
El fabricante se reserva el derecho de modificar las características técnicas sin aviso previo.

11. DECLARACIÓN EU

La máquina comprada cumple con las normas establecidas en la declaración EU adjunta a la máquina original.
Se adjunta debajo el facsímil de tal declaración, con los datos generales relativos a la máquina comprada. Datos de absorción se refieren a la placa de datos técnicos de la máquina.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE

Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato.(*)

The undersigned (1), autorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adeguate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la societé (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichenete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los especifico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes asi como por reparaciones o mantenimiento indadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).